

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions

The research problem is what are the methods in translating symbolism in Djenar Maesa Ayu's short story "Mereka Bilang, Saya Monyet!". It is researched with descriptive method, which is qualitative in its nature. This method is used since the researcher intends to make a clear prediction and description on how to translate symbolism in a literary work.

In conclusion, the selection of Literal Translation as the main method of translation by the translator is correct because this method can preserve the original form and aesthetic value. The other methods (Word-for-word Translation, Semantic Translation, and Adaptation) are also used wisely by the translator. However, the translator must be very careful so that mistranslated words/sentences and inconsistencies can be avoided in the future.

5.2 Suggestions

The writer suggests that learners pay attention to details, tenses, and contexts. Making mistakes are normal in the process of learning. However, do not make the same mistake twice.

For students who want to conduct a research in the similar field, the researcher suggests that you apply the model of post-feminist text analysis to analyze the feminist aspects of this short story or any kind of text with different settings and issues. Otherwise, it is recommended that the analysis is directed to the quality of the translation.

It is recommended that translators review the translated text to find mistranslated words before handing it over to the production house. Translators also must practice translating various genres and levels of difficulty.

It is recommended that lecturers give lessons about making and translating short stories to UPI students. It is essential because there are only few qualified writers and translators in Indonesia.

